

محتويات الرسالة

ب.....	ملخص البحث
ج.....	إقرار الباحثة
د.....	تصحيح البحث
ه.....	شعار وإهداء
و.....	كلمة التقديم
ح.....	محتويات الرسالة
ن.....	قائمة الملاحق

الباب الأول

المقدمة

١.....	الفصل الأول: خلفية البحث
٤.....	الفصل الثاني: تحديد البحث
٤.....	الفصل الثالث: تحقيق البحث
٥.....	الفصل الرابع: أهداف البحث
٥.....	الفصل الخامس: فوائد البحث
٧.....	الفصل السادس: الإطار الفكري
١٠.....	الفصل السابع: البحوث السابقة المناسبة

الباب الثاني

الإطار النظري

١٤.....	الفصل الأول: المفهوم الأساسي للترجمة
١٤.....	أ. تعريف الترجمة وأنواعها
١٨.....	ب. طريقة وتقنيات الترجمة
٢٦.....	ج. عملية الترجمة
٢٨.....	د. تكافؤ في الترجمة
٣١.....	هـ. جوانب الترجمة وعواملها
٣٣.....	الفصل الثاني: جودة الترجمة
٣٣.....	أ. الدقة (Accuracy)
٣٤.....	ب. المقبولية (Acceptability)

ج.	المقروئية (Readability).....	٣٥
د.	الطبيعية (Naturalness).....	٣٥
الفصل الثالث: ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية..... ٣٦		
أ.	الإختلاف بين خصائص اللغة العربية و اللغة الإندونيسية.....	٣٦
ب.	الفرق بين تركيب اللغة العربية واللغة الإندونيسية.....	٤١
الفصل الرابع: المفهوم الأساسي لـ ChatGPT..... ٤٣		
أ.	تعريف ChatGPT.....	٤٣
ب.	تعريف ChatGPT كأداة الترجمة الآلية.....	٤٥
ج.	مزايا و العيوب ChatGPT كأداة الترجمة الآلية.....	٤٦
د.	كيفية استخدام ChatGPT.....	٤٨
الفصل الخامس: الترجمة اليدوية..... ٤٩		
أ.	تعريف الترجمة اليدوية.....	٤٩
ب.	مزايا و العيوب الترجمة اليدوية.....	٥٠

الباب الثالث

منهجية البحث

الفصل الأول: مدخل البحث وطريقته..... ٥٤		
أ.	مدخل البحث.....	٥٤
ب.	طريقة البحث.....	٥٤
الفصل الثاني: نوع البيانات ومصادرها..... ٥٥		
أ.	نوع البيانات.....	٥٥
ب.	مصادر البيانات.....	٥٥
الفصل الثالث: مكان البحث ووقته..... ٥٥		
أ.	مكان البحث.....	٥٥
ب.	وقت البحث.....	٥٦
الفصل الرابع: أساليب جمع البيانات..... ٥٦		
أ.	الملاحظة.....	٥٦
ب.	المقابلات.....	٥٦
ج.	اختبار الترجمة.....	٥٧

٥٧	د. التوثيق.....
٥٧	الفصل الخامس: أساليب تحليل البيانات.....
٦٢	الفصل السادس: اختبار صحة البيانات.....
٦٢	أ. تأكيد المصادر.....
٦٢	ب. التحقق من المشاركين (Member Checking).....

الباب الرابع

نتائج البحث وتحليلها

٦٤	الفصل الأول: لمحة عن مدرسة "الفلاحية" العالية سوميدانج.....
	الفصل الثاني: بيانات نتائج الترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية باستخدام
٦٥	ChatGPT.....
٦٦	أ. تحليل نتائج ترجمة نص الحج بواسطة ChatGPT.....
٧٠	ب. تحليل نتائج ترجمة نص العمرة بواسطة ChatGPT.....
	الفصل الثالث: بيانات نتائج الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية من قبل
٧٤	طلاب الصف الحادي عشر في مدرسة الفلاحية العالية سوميدانج.....
	أ. تحليل نتائج ترجمة نص الحج من قبل طلاب الصف الحادي عشر في مدرسة
٧٤	الفلاحية العالية سوميدانج.....
	ب. تحليل نتائج ترجمة نص العمرة من قبل طلاب الصف الحادي عشر في مدرسة
١١٥	الفلاحية العالية سوميدانج.....
	الفصل الرابع: المقارنة لجودة ترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية بين نتائج
١٤١	ChatGPT ونتائج طلاب الصف الحادي عشر بمدرسة الفلاحية العالية سوميدانج.....
١٤٢	أ. مقارنة في جانب الدقة.....
١٤٣	ب. مقارنة في جانب المقبولية.....
	ج. مقارنة في جانب المقروئية ١٤٤
١٤٥	الفصل الخامس: الآثار التربوية لنتائج الترجمة في تعليم اللغة العربية.....
١٤٥	أ. تأملات حول النتائج في تعلم اللغة العربية.....
١٤٥	ب. الآثار المترتبة على كفاءات الترجمة لدى الطلاب.....
١٤٦	ج. آثار استخدام الذكاء الاصطناعي في التعلم.....
١٤٧	د. توصيات تربوية.....

الباب الخامس الإستنتاج والاقتراحات

١٤٨	الفصل الأول: الإستنتاج
١٥٠	الفصل الثاني: الاقتراحات
١٥١	المراجع



قائمة الجداول

الجدول ١.٣ أداة تقييم دقة الترجمة.....	٥٩
الجدول ٢.٣ أداة تقييم قبول الترجمة.....	٦٠
الجدول ٣.٣ أداة تقييم قابلية قراءة الترجمة.....	٦١
الجدول ١.٤ جودة ترجمة ChatGPT.....	٦٦
الجدول ٢.٤ تقييم دقة نص الحج بواسطة ChatGPT.....	٦٦
الجدول ٣.٤ تقييم دقة نص العمرة بواسطة ChatGPT.....	٧٠
الجدول ٤.٤ جودة ترجمة طلاب الصف الحادي عشر في مدرسة الفلاحية العالية سوميدانج لنص الحج.....	٧٤
الجدول ٥.٤ جودة ترجمة طلاب الصف الحادي عشر في مدرسة الفلاحية العالية سوميدانج لنص العمرة.....	١١٥
الجدول ٦.٤ مقارنة بين جودة ترجمة ChatGPT وترجمة طلاب الصف الحادي عشر في مدرسة الفلاحية العالية سوميدانج.....	١٤٢

قائمة الصور

- الصورة ١.١ الإطار الفكري ٩
- الصورة ١.٢ ثماني طرق للترجمة في مخطط ٧ مسطح ١٩
- الصورة ٢.٢ مثال على الترجمة كلمة بكلمة ٢٠



قائمة الملاحق

١٦٢.....	الملاحق ١.١ قرارات تعيين المشرف على الرسالة
١٦٣.....	الملاحق ٢.١ خطاب التسهيل للبحث
١٦٤.....	الملاحق ٣.١ شهادة إتمام البحث
١٦٥.....	الملاحق ٤.١ نصوص القراءة عن الحج والعمرة
١٦٦.....	الملاحق ٥.١ Prompt المستخدم في ChatGPT
١٦٦.....	الملاحق ٦.١ ترجمة ChatGPT لنصي القراءة عن الحج والعمرة
١٨٦.....	الملاحق ٧.١ ترجمة الطلاب لنصوص القراءة عن الحج والعمرة
١٨٧.....	الملاحق ٨.١ صور الأنشطة
١٨٨.....	الملاحق ٩.١ سيرة حياة الباحثة

